

No. 51361. Multilateral

CONVENTION ON THE INTERNATIONAL RECOVERY OF CHILD SUPPORT AND OTHER FORMS OF FAMILY MAINTENANCE. THE HAGUE, 23 NOVEMBER 2007 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2955, I-51361.*]

RATIFICATION (WITH RESERVATIONS AND DECLARATIONS)

Ukraine

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 24 July 2013

Date of effect: 1 November 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 January 2014

N° 51361. Multilatéral

CONVENTION SUR LE RECOUVREMENT INTERNATIONAL DES ALIMENTS DESTINÉS AUX ENFANTS ET D'AUTRES MEMBRES DE LA FAMILLE. LA HAYE, 23 NOVEMBRE 2007 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2955, I-51361.*]

RATIFICATION (AVEC RÉSERVES ET DÉCLARATIONS)

Ukraine

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 24 juillet 2013

Date de prise d'effet : 1^{er} novembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Pays-Bas, 1^{er} janvier 2014

Declarations and reservations:

Déclarations et réserves :

[UKRAINIAN TEXT – TEXTE UKRAINIEN]

1) до статті 2:

Україна відповідно до статті 62 Конвенції залишає за собою право застосовувати Конвенцію до зобов'язань про утримання, що виникають з відносин між батьками та дитиною, стосовно особи віком до 18 років;

Україна відповідно до статті 63 Конвенції заявляє, що буде поширювати застосування розділів V та VIII Конвенції на стягнення утримання:

з батьків на повнолітніх непрацевдатних дочку, сина;

з батьків на повнолітніх дочку, сина, які продовжують навчання, до досягнення ними 23 років;

з повнолітніх дочки, сина на непрацевдатних батьків;

з баби, діда на внуків, які не досягли повноліття;

з повнолітніх внуків, правнуків на непрацевдатних бабу, діда, прабабу, прадіда;

з повнолітніх братів, сестер на братів, сестер, які не досягли повноліття, та непрацевдатних повнолітніх братів і сестер;

з мачухи, вітчима на падчерку, пасинка, які не досягли повноліття;

з повнолітніх падчерки, пасинка на непрацевдатних мачуху, вітчима;

2) до статті 4 Конвенції:

згідно з пунктом 1 статті 4 Конвенції в Україні виконання обов'язків, покладених Конвенцією на центральний орган, забезпечує Міністерство юстиції України;

3) до статті 24:

Україна відповідно до статті 63 Конвенції заявляє, що буде при опрацюванні заяви про визнання і виконання рішення застосовувати процедуру, передбачену статтею 24 Конвенції;

4) до статті 25:

Україна відповідно до статті 57 Конвенції зазначає, що до заяви про визнання і виконання рішення повинна додаватися повна копія рішення, засвідчена компетентним органом у державі походження;

5) до статті 30:

Україна відповідно до статті 62 Конвенції залишає за собою право не визнавати і не виконувати угоди про утримання.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1) To Article 2:

In accordance with Article 62 of the Convention, Ukraine reserves the right to apply the Convention to maintenance obligations arising from a parent-child relationship towards a person under the age of 18;

In accordance with Article 63 of the Convention, Ukraine declares that it will extend the application of Chapters V and VIII of the Convention to recovery of maintenance:

From parents in favour of an adult incapacitated daughter, son;

From parents in favour of an adult daughter, son, who continue studies until they reach the age of 23;

From an adult daughter, son in favour of incapacitated parents;

From a grandmother, grandfather in favour of grandchildren, who are under age;

From adult grandchildren, great-grandchildren in favour of an incapacitated grandmother, grandfather, great-grandmother, great-grandfather;

From adult siblings in favour of siblings, who are under age, and incapacitated adult siblings;

From stepmother, stepfather in favour of stepdaughter, stepson, who are under age;

From an adult stepdaughter, stepson in favour of an incapacitated stepmother, stepfather;

2) To Article 4:

In accordance with Article 4(1) of the Convention, the Ministry of Justice of Ukraine shall provide the discharging of the duties that are imposed by the Convention on a central authority in Ukraine;

3) To Article 24:

In accordance with Article 63 of the Convention, Ukraine declares that it will apply the procedure, set out in Article 24, while considering the application for recognition and enforcement;

4) To Article 25:

In accordance with Articles 57 of the Convention, Ukraine states that application for recognition and enforcement shall be accompanied by a complete copy of the decision certified by the competent authority in the State of origin;

5) To Article 30:

In accordance with Article 62 of the Convention, Ukraine reserves the right not to recognize and not to enforce maintenance arrangement.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1) En ce qui concerne l'article 2 :

Conformément à l'article 62 de la Convention, l'Ukraine se réserve le droit d'appliquer la Convention aux obligations alimentaires découlant d'une relation parent-enfant à l'égard d'une personne âgée de moins de 18 ans.

Conformément à l'article 63 de la Convention, l'Ukraine déclare étendre le champ d'application des chapitres V et VIII de la Convention au recouvrement des aliments auprès :

De parents à l'égard d'un enfant handicapé;

De parents à l'égard d'un enfant continuant ses études jusqu'à l'âge de 23 ans;

D'un enfant adulte à l'égard de parents handicapés;

De grands-parents en faveur de petits-enfants mineurs;

De petits-enfants ou arrière-petits-enfants à l'égard d'un grand-parent ou arrière-grand-parent handicapé;

De frères ou sœurs adultes à l'égard de frères ou sœurs mineurs ou adultes handicapés;

D'un beau-père ou d'une belle-mère à l'égard d'un beau-fils ou d'une belle-fille mineur(e);

D'un beau-fils ou d'une belle-fille adulte à l'égard d'un beau-père ou d'une belle-mère handicapé(e);

2) En ce qui concerne l'article 4 :

Conformément au paragraphe 1 de l'article 4 de la Convention, l'autorité compétente chargée de satisfaire aux obligations imposées par la Convention est le Ministre de la justice ukrainien;

3) En ce qui concerne l'article 24 :

Conformément à l'article 63 de la Convention, l'Ukraine déclare qu'elle applique sa demande de reconnaissance et d'exécution selon les dispositions de l'article 24;

4) En ce qui concerne l'article 25 :

Conformément à l'article 57 de la Convention, l'Ukraine déclare que sa demande de reconnaissance et d'exécution s'accompagne d'une copie complète de la décision certifiée conforme par l'autorité compétente de l'État d'origine;

5) En ce qui concerne l'article 30 :

Conformément à l'article 62 de la Convention, l'Ukraine se réserve le droit de ne pas reconnaître et de ne pas appliquer un accord d'aliments.